

Porównanie tłumaczeń Izajasza 61:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abym ogłosił rok dobrej woli* JHWH** i*** dzień pomsty naszego Boga,**** abym pocieszył wszystkich zasmuconych,***** 1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	abym ogłosił rok dobrej woli JAHWE i dzień pomsty naszego Boga, abym pocieszył wszystkich zasmuconych,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abym ogłosił miłościwy rok JAHWE i dzień pomsty naszego Boga; abym pocieszył wszystkich płaczących;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym ogłosił miłościwy rok Pański, i dzień pomsty Boga naszego; abym cieszył wszystkich płaczących;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abych opowiadał rok ubłagalny JAHWE i dzień pomsty Boga naszego; abych cieszył wszystkie płaczące,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	abym obwieszczał rok łaski Pańskiej i dzień pomsty naszego Boga; abym pocieszał wszystkich zasmuconych,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abym ogłosił rok łaski Pana i dzień pomsty naszego Boga, abym pocieszył wszystkich zasmuconych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abym ogłaszał rok łaski JAHWE i dzień odpłaty naszego Boga, abym pocieszał wszystkich pogrążonych w żałobie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	abym ogłosił rok łaski od JAHWE i dzień odpłaty naszego Boga, abym pocieszał wszystkich pogrążonych w żałobie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bym zapowiadał rok łaski Jahwe i dzień odpłaty Boga naszego; abym pocieszał wszystkich żałobą dotkniętych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	проголосити господний сприйнятий рік і день віддачі, щоб потішити всіх, що плачуть,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bym ogłosił dłuższy okres czasu łaski WIEKUISTEGO i dzień pomsty naszego Boga, oraz pocieszył wszystkich strapionych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	abym ogłaszał rok dobrej woli JAHWE i dzień pomsty ze strony naszego Boga; abym pocieszał wszystkich pogrążonych w żalości;

¹⁾ dobrej woli, רַצוֹן (ratson), l. przychylności, łaskawości, łaski.

²⁾ <x>490 4:18-19</x>; <x>540 6:2</x>

³⁾ i : brak w 1QIsa a.

⁴⁾ <x>290 34:8</x>; <x>290 63:4</x>; <x>510 17:31</x>; <x>730 6:15-17</x>

⁵⁾ <x>470 5:4</x>